



REPUBLIKA E KOSOVES-REPUBLIKA KOSOVA-REPUBLIC OF KOSOVO	
QEVERIA-VLADA-GOVERNMENT	
MINISTRIA E PUNES DHE MIRËQENIES SOCIALE	
Ministarstvo Rada i Socijalne Zastite-Ministry of Labour and Social Welfare	
Sektor i Arkivit-Sektor Archive-Archive Sector	
Nr. Org.	Nr. Prot:
Org. Jedinica	Broj Prot: 315
Org. Unit	Prot. No:
Nr. faqeve	Data:
Br. stranica	Datum: 19.09.12
No pages	Date:
Prishtine-Prishtina-Prishtina	

Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

Ministria e Punës dhe Mirëqenies Sociale
Ministarstvo Rada i Socijalne Zastine. - Ministry of Labour and Social Welfare.

UDHËZIM ADMINISTRATIV NR.13/2012 PËR RREGULLIMIN E STREHIMIT FAMILJAR NË KOSOVË

ADMINISTRATIVNO UPUSTVO BR.13/2012ZA UREDJIVANJE PORODIČNOG SMEŠTAJA NA KOSOVU

ADMINISTRATIV INSTRUCTION NR. 13/2012FOR THE REGULATION OF FAMILY HOUSING IN KOSOVA



Në përputhje me nenin 93 paragrafin 4 të Kushtetutës së Republikës së Kosovës dhe të nenit 8 paragrafin 1.4 të Rregullores nr. 2/2009 për Fushat e Përgjegjësi Administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive, nenin 38 paragrafin 5 dhe 6 të Rregullores nr. 09/2009 për Punën e Qeverisë së Republikës së Kosovës;

Duke u bazuar në nenin 10 paragrafin 25, nënparagrafi 11.27 të Ligjit Nr. 04/L-081 për Ndryshimin dhe Plotësimin e Ligjit nr. 02/L-17 për Shërbime Sociale dhe Familjare;

Ministri i Punës dhe Mirëqenies Sociale nxjerr këtë:

**UDHËZIM ADMINISTRATIV
NR.13/2-12
PËR RREGULLIMIN E STREHIMIT
FAMILJAR NË KOSOVË**

U skladu sa članom 93. stav. 4 Ustava Republike Kosova i člana 8 stav 1.4 Pravilnika br. 2/2009 o Oblstima Administrativne Odgovornosti Ureda Premijera i Ministarrstva, člana 38 i 6 Pravilnika o Radu Vlade Republike Kosova;

Na osnovu člana 10, stav 25 podstav 11.27 Zakobna Br. 04/Z-081 za Izmenu i Dopunu Zakona br. 02/Z-17 O Socijalnim i Porodičnim Uslugam;

Ministar Ministarstva Rada donosi ovo :

**ADMINISTRATIVNO UPUSTVO
BR.13/2012
ZA UREDJIVANJE PORODIČNOG
SMEŠTAJA NA KOSOVU**

In accordance with Article 93. before. 4 of the Constitution of the Republic of Kosova and Article 8, paragraph 1.4 of the Regulation no. 2/2009 on Administrative Responsibilities Fields prime minister's office and the ministries, article 38, paragraphs 5 and 6 of the Regulation no. 09/2009 of Procedure of the Government of the Republic of Kosova;

Relying on Article 10, paragraph 25, subparagraph 11.27 of the Law Nr. 04/L-081 on Amendments and Supplements to the Law no. 02/L-17 on Social and Family Services;

Minister of Labour and Social Welfare issued the following:

**ADMINISTRATIV INSTRUCTION NR.
13/2012
FOR THE REGULATION OF FAMILY
HOUSING IN KOSOVA**



Neni Qëllimi Ky Udhëzim Administrativ ka për qëllim që në mënyrë unike dhe standarde të rregullojë procedurat të cilat janë të nevojshme për vendosjen e fëmijëve në strehim familjar, atëherë kur qëndrimi i fëmijës në familjen e tij biologjike është i pamundur si dhe të rregullojë procedurat që kanë të bëjnë me strehimin familjar në Kosovë.	Član 1 Cilj Ovo Administrativno Upustvo ima za cilj da na jedinstven i standardan način uređuje procedure, koja su potrebne za smeštaj dece u porodičnom smeštaju, tada kada boravak deteta u njegovoj biološkoj porodici je nemoguće kao i da reguliše procedure koja se odnose na porodični smeštaj.	Article 1 Purpose This Administrative Instruction is intended to uniquely and standards to regulate the procedures that are necessary for the placement of children in foster care, when the position of the child in the family of origin is impossible, and to regulate the procedures relating with the Family Housing in Kosova
Neni 2 Përkufizimet Me qëllim të kuptimit më të mirë, shprehjet – akronimet (shkurtesat) e përdorura në këtë Udhëzim Administrativ kanë këtë kuptim; 1.1.Strehimi familjar – është formë alternative e mbrojtjes së përkohshme të vendosjes së fëmijëve pa kujdes prindëror në familje tjetër, e që aplikohet nga QPS-të Komunale brenda territorit të Kosovës, atëherë kur qëndrimi në familjen biologjike është i pamundur ose edhe kur nuk ka fare familje;	Član 2 Definicije U cilju boljeg razumevanja izraza – upotrebljene skraćenice u ovo AdministrativnoUpustvo, imaju sledeće značenje : 1.1.Porodični smeštaj – jeste akternativna forma privremene decije zaštite smeštaja dece bez roditeljskog staranja u drugoj porodici, koja se primenjuje od Optinskih Centara za Socijalni Rad unutar teritorije Kosova, tada kada boravak na biološkoj porodici je onemogućen i kada uopšte nema porodicu;	Article 2 Definitions With the aim of better understanding the expressions acronyms - abbreviations used in this Administrative Instruction shall have the following meanings: 1.1.Family housing is an alternative form of temporary protection, placement of children without parental care in other families that applied by municipal CSW within the territory of Kosova, then when the placement in the biological family is not possible or when there is no family;



1.2. Familjet strehuese - janë familjet që përzgjidhen, vlerësohen, trajnohen nga QPS-të Komunale dhe aprovohen nga Paneli i cili vepron në kuadër të departamentit përkatës, e të cilat janë të gatshme të përkujdesen për fëmijët pa përkujdesje prindërore për një periudhë të caktuar kohore. 1.3. Strehimi brenda familjes biologjike - nënkupton strehimin e fëmijës në familje me lidhje farefisnore. 1.4. Strehimi jashtë familjes biologjike - nënkupton strehimin e fëmijës në familjen që nuk ka as një lidhje farefisnore; 1.5. Strehim afatshkurtër - nënkupton strehimin e përkohshëm për një periudhë të caktuar derisa të gjendet formë tjetër alternative për mbrojtjen afatgjate të fëmijës; 1.6. Strehim afatgjatë - nënkupton strehimin e fëmijës pa përkujdesje prindërore derisa është e nevojshme kjo formë e mbrojtjes; 1.7. Fëmijë pa kujdes prindëror - konsiderohet fëmija prindërit e të cilit nuk janë gjallë, janë të panjohur ose janë	1.2. Smeštajna porodica- jesu porodice koje se odabiru, procenjujuju, treniraju se od strane Opštinskih CSR-a i odobravajuse od strane Panela koji deleuje u okviru odgovarajućeg departmana, a koje porodice su spremne da se staraju za decu bez roditeljskog staranja za jedan odredjeni vremenski period; 1.3. Smeštaj u okviru biološke porodice-podrazumeva smeštaj deteta u porodice sa rodbiskim vezama; 1.4. Smeštaj van biološke porodice-podrazumeva smeštaj deteta u porodici koja nema neikakve rodbiske veze; 1.5. Krtakoročni smeštaj- podrazumeva privremeni smeštaj, za odredjeni period, dok se nadje druga alternativna forma za zaštitu deteta; 1.6. Dugoročni smeštaj- podrazumeva smeštaj deteta bez roditeljskog staranja, dok je potrebna ova forma zaštite; 1.7. Dete bez roditeljskog staranja-smatra se dete, čiji roditelji nisu živi, su nepoznati ili su nestali, ili čiji roditelji za	1.2. Host families are families that are selected, evaluated, trained by municipal CSW and approved by the Panel which operates within the framework of the relevant Department, which are available for the care of children without parental care for a specified period of time. 1.3. Housing within the biological family, means housing of a child with relatives; 1.4. Housing outside the biological family, means housing of the child in family that has no family relation; 1.5. Short term accommodation means temporary accommodation for a period of time until they found another alternative form of long-term protection of the child; 1.6. Long term accommodation means accommodation of children without parental care until needed this form of protection. 1.7. Children without parental care, is considered a child whose parents are not alive, are unknown or are missing, or whose
---	---	---



zhdukur, apo prindërit e të cilit për çfarëdo arsye, në mënyrë të përkohshme ose të përhershme nuk i kryejnë detyrat dhe obligimet e tyre prindërore ose kujdesin prindëror;

1.8. Fëmijë i keqtrajtuar –

Konsiderohet akti i dëmtimit trupor dhe emocional ndaj fëmijës dhe si i tillë cenon rëndë integritetin e tij/saj;

1.9. Fëmijë i lënë pas dore –

Konsiderohet pasiviteti apo neglizhenca e prindërve që manifestohet me lëshimet ndaj nevojave ekzistenciale, zhvillimore, pjesëmarrëse dhe të mbrojtjes ndaj fëmijëve;

1.10. Organin e Kujdestarisë - i përbërë nga një grup ekspertësh, që vepron në kuadër të QPS-së e që ka mandat mbrojtjen e interesave të fëmijëve.

1.11.KL - Kujdestari Ligjor, është personi i caktuar nga Organi i Kujdestarisë i cili ka për obligim të kujdeset për t'i përfaqësuar të drejtat dhe interesat e fëmijës në mënyrë ligjore dhe për marrjen e vendimeve në interesin më të mirë për fëmijën;

bilo kakav razlog, na privremeni ili stalni način, ne izvršavaju njihove roditeljske zadatke i obaveze ili roditeljsko stranje;

1.8. Zlostavljeno dete- smatra se akat telesnog ili emocionalnog oštećenja prema detetu i kao tajav akat teško ugrožava njegov/njen integritet;

1.9. Napuštena deca – smatra se roditeljska pasivnost ili nemarnost koja se manifestuje sa propustima prema ekzistencijalnim, razvojnim, potrebama, učinkivostima i prema decijoj zaštiti;

1.10. Organ Starateljstva – podrazumva telo sačinjen od stručnjaka, koji deluje u okviru CSR-a, čiji je mandat zaštita decijih interesa;

1.11. ZS.- Zakonski Staratelj je lice koji je određeno od strane Organa Starateljstva, koji ima za obavezu da se stara da zastupa prava i interes deteta, na zakonski način i donošenje odluka za što bolji interes deteta;

parents, for whatever reason, on a temporary or permanent manner does not perform their duties and responsibilities of parents or parental care .

1.8. Abused child is considered an act of physical and emotional harm to the child and as such seriously violates the integrity of his / her.

1.9. Neglected child is considered passivity or negligent parents who manifested with concessions on existential needs, development, participation and protection of children.

1.10. Means the Custodian Body consisting of a group of experts, which operates within the CSW that is mandated to protect the interests of children;

1.11. LG-legal guardian is a person appointed by the Guardianship which has an obligation to take care to represent the rights and interests of the child in the legally manner and for making decisions in the best interest of the child;



1.12. MR – Menaxheri i Rastit, është zyrtar përgjegjës i caktuar për menaxhimin e rastit të fëmijës, planin e përkujdesjes dhe vendosjen e formave alternative të mbrojtjes për fëmijën, i cili para marrjes së vendimeve të cilat do të ndikojnë në mirëqenien e fëmijës duhet të konsultohet me kujdestarin ligjor të fëmijës.

Neni 3 Strehimi Familjar

Strehimi Familjar është formë alternative e mbrojtjes sociale për fëmijët pa përkujdesje prindërore, të keqtrajtuar dhe të lënë pas dore.

Neni 4 Procedurat për vendosjen e fëmijëve pa kujdes prindëror në strehim familjar

1. Qendra për Punë Sociale, në bazë të kompetencës territoriale është përgjegjëse të vlerësojë nëse fëmijës i nevojitet forma e mbrojtjes – strehimi familjar.

2. Menaxheri i rastit është i obliguar që të bashkëpunojë me ekspertët e tjerë në kuadër të Qendrës për Punë Sociale e sipas nevojës edhe

1.12. MS- Menadher Slučaja jeste odgovorni službenik za menadjiranje/upravljanje slučaju deteta, plan staranja i primenu alternativnih formi zaštite deteta, koji pre donošenja odluka koja bi uticali na zaštitu deteta, treba da se konsultuje sa zakonskim strateljom deteta.

Član 3 Porodični Smeštaj

Porodični Smeštaj jeste alternativna forma socijalne zaštite za decu bez roditeljskog staranja, zlostavljenih i napuštenih.

Član 4 Procedure za smeštaj dece bez roditeljskog staranja na porodični smeštaj

1. Centar za Socijalni Rad, na osnovu teritorijalne nadležnosti, je odgovorna da proceni da li je detetu potrebna forma zaštite- porodični smeštaj.

2. Menadher slučaja je obavezan da saradjuje sa drugim ekspertima u okviru Centra za Socijalni Rad, prema potrebi i van CSR-a.

1.12. CM- **Case Manager** is responsible officer assigned to child case management, care plan and establishing alternative forms of protection for the child, who before taking decisions that will affect the welfare of the child, should consult with legal guardian of the child.

Article 3 Family Housing

Family housing is an alternative form of social protection for children without parental care, abused and neglecting.

Article 4 Procedures for placement of children without parental care in foster care

1. Centre for Social Work, on the basis of territorial jurisdiction is responsible to assess whether the child needs protection form - family housing.

2. Case manager is obliged to cooperate with other experts within the Centre for Social Work and if necessary outside the CSW.



jashtë QPS-së. 3. Qendra për Punë Sociale është e obliguar që t'i drejtohet me kërkesë Panelit për marrjen e mendimit për vendosjen e fëmijës në strehim familjar jashtë familjes biologjike. 4. Vendimin dhe Kontratën për vendosjen e fëmijës në strehim familjar e sjell Qendra për Punë Sociale, në bazë të kompetencës lëndore dhe territoriale. 5. Menaxheri i rastit i caktuar nga QPS-ja që e udhëheq rastin e fëmijës, duhet t'a njoftojë brenda 24 orëve zyrtarin përkatës në departament për vendosjen e fëmijës në strehim familjar. 6. Menaxheri i rastit është i obliguar të mbajë shënime në format profesionale të punës për zhvillimin e fëmijës në strehim familjar, duke përfshirë gjendjen shëndetësore, emocionale, sociale, edukative, etj. 7. Për vendosjen e fëmijës tek farefisi, Qendra për Punë Sociale ka kompetencë të plotë dhe s'ka nevojë për marrje të mendimit nga Paneli dhe për një vendim të tillë e njofton brenda 24 orëve zyrtarin përkatës në departament.	3. Centar za Socijalni Rad je obavezna da se sa zahtevom obrati Panelu za dobijanje mišljenja za smeštaj deteta u porodični smeštaj van biološke porodice. 4. Odluku i Ugovor za smeštaj deteta u porodični smeštaj, donosi Centar za Socijalni Rad, na osnovu predmetne i teritorjalne nadležnosti. 5. Menadger slučaja odredjen od strane CSR-a, koji upravlja slučaj deteta, treba obavestiti u roku od 24 časova odgovarajućeg zvaničnika u departmanu za smeštaj deteta u porodični smeštaj. 6. Menadger slučaja je obavezan da održava beleške u profesionalnim formama rada za razvoj deteta u porodičnom smeštaju, obuhvatajući i zdravstveno, emocionalno, socijalno i vaspitno obrazovno stanje i dr. 7. Za smeštaj deteta kod rodbine, Centar za Socijalni Rad ima punu nadležnost i nema potrebe za uzimanje mišljenja od strane Panela i za jednu takvu odluku obaveštav u u roku od 24 časova odgovarajućeg zvaničnika u departmanu.	3. Center for Social Work is required to address the Panel's request for the opinion for placing of the child in foster care outside the biological family. 4. Decision and the Contract for placing child in foster care are provided by the Center for Social Work on the basis of subject matter jurisdiction and territorial. 5. Case Manager appointed by the CSW which governs the case of a child, must notify within 24 hours the relevant Officer in the Department for the placement of children in foster care. 6. Case Manager is obliged to keep records in professional format for the development of the child in foster care, including health, emotional, social, educational, etc.. 7. For placement of the child to relatives, Center for Social Work has full power and there is no need for taking the opinion of the Panel, and for such a decision notify the appropriate official in the Department within 24hours.
---	---	--



Neni 5 Kriteret për përzgjedhjen e familjes strehuese	Član 5 Kriterije za odabiranje smeštajne porodice	Article 5 Criteria for selection of host family
1. Familjet potenciale strehuese duhet t'i plotësojnë kriteret thelbësore, si vijon: 1.1. Familjet strehuese duhet të vlerësohen pozitivisht nga ana e QPS-së; 1.2. Familjet strehuese nuk duhet të kenë dosje kriminale dhe të jenë të përndjekur penalisht për ndonjë veprë penale, kjo duhet vërtetohet me dëshmi nga Gjykata; 1.3. Familjet strehuese duhet të jenë në gjendje të mirë shëndetësore, e cila vërtetohet me raportin mjekësor; 1.4. Familjet strehuese nuk duhet të jenë përdoruese të alkoolit dhe substancave narkotike. 1.5. Familjet strehuese nuk duhet të jenë të punësuar në QPS-ë, OJQ-ë vendore ose ndërkombëtare, të cilat ofrojnë shërbime të kujdesit familjar. 1.6. Familjet strehuese duhet të kenë hapësirë të mjaftueshme banimi dhe kushte	1. Potencilane smeštajne porodice treba da ispunjavaju sledeće suštinske kriterijume : 1.1. Smeštajne porodice treba da se pozitivno procenjuju od strane CSR-a; 1.2. Smeštajne porodice ne treba da imaju kriminalni dosije i da budu krivično gonjene, ovo treba da se potvrdjuje sa dokazom od strane Suda; 1.3. Smeštajne porodice treba da budu u dobro zdravstveno stanje, koja se potvrdjuje sa lekarskim izveštajem; 1.4. Smeštajne porodice ne treba da budu korisnice alkoola, niti narkotičnih substancij; 1.5. Smeštajne porodice ne treba da budu zapošljene u CSR-u, niti domaćim i međunarodnim NVO-e, koja pružaju usluge porodičnog staranja/zbrinjavanja; 1.6. Smeštajne porodice treba da imaju dovoljno stambenog prostora i povoljne	1. Potential host families must meet the following essential criteria as in following: 1.1. Host families should be evaluated positively by the CSW; 1.2. Host families should not have to have a criminal record and be prosecuted for a criminal offense; this must be proved by evidence by the Court; 1.3. Host families must be in good health, which is confirmed by medical report; 1.4. Host families should not be users of alcohol and drugs; 1.5. Host families should not be employed in CSW, local NGO or international, which provide family care services; 1.6. Host families should have enough space and housing conditions



të përshtatshme për përkujdesje të fëmijëve pa kujdes prindëror.

Neni 6
Përgjegjësitë dhe detyrat e familjes
strehuese

1. Familja strehuese duhet të ofrojë kujdes të plotë për periudhën e strehimit familjar, qoftë në afat të shkurtër apo për vendosje afatgjate të fëmijës.
- 2 Familja strehuese duhet të jetë e gatshme që të ofrojë përkujdesje për të gjitha kategoritë e fëmijëve në nevojë për strehim familjar.
3. Familja strehuese duhet t'i përmbushë nevojat e përgjithshme të fëmijës, ushqimin, strehimin, veshmbathjen, të ofrojë dashuri prindërore, lidhje emocionale dhe t'i përmbushë detyrimet prindërore, posaçërisht në pikëpamje të kujdesit, edukimit, arsimimit dhe të aftësimit të drejtë të fëmijës për jetë të pavarur.
4. Familja strehuese në ç'do kohë duhet të bashkëpunojë në partneritet me Qendrat për Punë Sociale, me prindërit natyror të fëmijës, OJQ-të dhe shërbimet e tjera të nevojshme të cilat punojnë për avancimin dhe ri-integrimin e fëmijës në familjen e tij biologjike.

uslove za stranje/zbrinjavanje dece bez roditeljskog staranja.

Član 6
Odgovornosti i zadaci smeštajne porodice

1. Smeštajna porodica treba da pruža potpuno staranje/zbrinjavanje za period porodičnog smeštaja, bilo kratkoročno ili dugoročni smeštaj deteta.
2. Smeštajna porodica treba da bude spremna da pruža staranje za sve kategorije dece u potrebi za porodični smeštaj.
3. Smeštajna porodica treba da ispuni opšte potrebe, hranu, smeštaj, odeću i obuču, da pruža roditeljsku zbliživost, emocionalne veze i da ispunjava roditeljske obaveze, posebno u okviru staranja za vaspitanje i obrazovanje i pravilnog osposobljavanja deteta za nezavisni život.
3. Smeštajna porodica u svako vreme treba da saradjuje u partnerstvo sa Socijalnim Centrima za Socijalni Rad, sa prirodnim roditeljima deteta, NVO-e i sa drugim potrebnim službama, koja rade za unapredjenje i re-integriranje deteta u njegovoj biološkoj

suitable for the care of children without parental care.

Article 6
Responsibilities and duties of the host family

1. Host family should provide comprehensive care for the period of foster care, either short-term or long-term placement of the child.
2. Host family must be willing to provide care for all categories of children in need of foster care.
3. Host family must meet the general needs of the child, food, lodging, clothing, provide parental love, emotional and fulfill parental obligations, especially in terms of care, education, education and training the right of the child to be non-addictive.
4. Family and at any time should work in partnership with the Center for Social Work with the child's natural parents, NGO and other necessary services which work to promote and re-integration of the child into the family of origin.



5. Familja strehuese duhet të pranojë udhëzimet për përkujdesjen e fëmijëve, të kërkojë ndihmë kur ka nevojë dhe të jenë të aftë të veprojnë shpejtë në rastet e situatave emergjente. 6. Familjet strehuese kanë përdetyrë ta njoftojnë Organin e Kujdestarisë pranë QPS-së për çështjet që kanë të bëjnë me gjendjen shëndetësore, edukimin si dhe të gjitha rrethanat që janë me rëndësi për zhvillimin e fëmijës.	porodici. 5. Smeštajna porodica treba da prima upustva za staranje deteta, da traži pomoć kada je potrebno i da budu sposobna da deluju brzo u emergetnim situacijama. 6. Smeštajna porodica ima zadatak da informiše Organ Starateljstva pri CSR za pitanja koja se odnose na zdravstveno stanje, vaspitanje, kao i o svim okolnostima koja su značajna za razvoj deteta.	5. Host family should receive instructions for the care of children, seek help when needed and be able to act quickly in case of emergency situations. 6. Host families are obliged to notify the Custodian Body at the CSW on matters relating to health, education and all the circumstances that are relevant to the child's development.
Neni 7 Përgjegjësitë e Kujdestarit ligjor	Član 7 Odgovonsoti Zakonskog Staratelja	Article 7 Responsibilities of Legal Guardian
1. Kujdestari ligjor i fëmijës ka obligim t'i përfaqësojë të drejtat dhe interesat e fëmijës në mënyrë ligjore si prind, të kujdeset për mirëqenien e fëmijës, si dhe të ndërmarrë të gjitha vendimet që janë në interesin më të mirë për fëmijën. 2. Kujdestari ligjor i fëmijës obligohet që të japë pëlqim për vendime të rëndësishme që kanë të bëjnë me përkujdesjen e fëmijës dhe vendime që kanë të bëjnë me ndërrimin e formës themelore të mbrojtjes.	1. Zakonski Staratelj deteta ima obavezu da zastupa prava i interese deteta na zakonski način kao roditelj, da se stara za socijalnu zaštitu deteta, kao i da donosi sve odluke koja su u interesu za dete. 2. Zakonski Staratelj deteta obaveže se dati saglasnost za značajne odluke koja se odnose na zbrinjvanje deteta, što se tiče promene osnovne forme zaštite.	1. Legal custody of the child has an obligation to represent the rights and interests of the child legally as a parent, care for the welfare of the child and to take all decisions in the best interest of the child. 2. Legal custody of the child is required to give consent for important decisions dealing with the care of the child and the decisions that have to do with changing the basic form of protection.



3. Kujdestari ligjor për fëmijën e strehuar të farefisi, obligohet që t'i paraqesë raport Organit të Kujdestarisë dhe të japë arsyetim për punën e tij gjatë vitit të kaluar.

Neni 8

Roli dhe përgjegjësitë e Qendrave për Punë Sociale

1. Qendra për Punë Sociale, sipas kompetencës territoriale, mban përgjegjësinë për mbrojtjen e fëmijës pa përkujdesje prindërore, të keqtrajtuar dhe të lënë pas dore.

2. Qendra për Punë Sociale bën rekrutimin, vlerësimin dhe trajnimin e familjeve potenciale për strehim familjar.

3. Qendra për Punë Sociale cakton Menaxherin e rastit për menaxhimin e realizimit të strehimit familjar duke bashkëpunuar me ekspertë brenda dhe jashtë QPS-së.

4. Qendra për Punë Sociale mbikëqyr zhvillimin e fëmijës, siguron se mbrojtja, kujdesi dhe edukimi i fëmijës në strehim familjar bëhet në përputhje me dispozitat ligjore.

3. Zakonski Staratelj za dete smešten kod rodbine, obaveže se da podnosi izveštaj Organu Starateljstva i da podnosi obrazloženje za svoj rad u prošloj godini.

Član 8

Uloga i odgovornosti Centara za Socijalni Rad

1. Centar za Socijalni Rad prema teritojalnoj nadležnosti, izdržava odgovornost za zaštitu deteta bez roditeljskog staranja, zlostavljenog i napuštenog.

2. Centar za Socijalni Rad obavlja rekrutovanje, procenu i trejniranje potencijalnih smeštajnih porodica.

3. Centar za Socijalni Rad odredjuje Menadjera slučaja za menadjiranje/upravljanje sprovođenja porodičnog smeštaja, saradjivajući sa ekspertima unutar i van CSR-a.

4. Centar za Socijalni Rad nadzire razvoj deteta, i obezbeđuje da zaštita, staranje i vaspitanje deteta na porodični smeštaj, obavlja se u skladu sa zakonskim odredbama.

3. Legal guardian for the sheltered child's at the relatives, obliged to present a report to the Custodian Body and provide justification for his work over the pas year.

Article 8

The role and responsibilities of the Centers for Social Work

1. Centre for Social Work, according to territorial jurisdiction, retains responsibility for the protection of children without parental care, abused and neglected.

2. Center for Social Work makes recruitment, assessment and training of potential families for family housing.

3. Center for Social Work schedules Case Manager to manage the implementation of family housing by partnering with experts inside and outside the CSW.

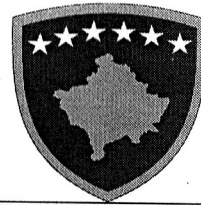
4. Center for Social Work oversee the development of the child, ensure that the protection, care and education of the child in foster care is in accordance with legal provision.



5. Qendra për Punë Sociale kompetente, obligohet që fëmijën e vendosur në strehim familjar jashtë familjes ta vizitojë së paku një herë në muaj, në mënyrë që të sigurohet se atij i ofrohet përkujdesje adekuate dhe t'u japë prindërve strehues familjarë çfarëdo këshille ose udhëzimi të dobishëm për përkujdesjen e fëmijës.	5. Nadležni Centar za Socijalni Rad, obaveže se da smešteno dete u porodični smeštaj van porodice, da poseti najmanje jednom mesečno, kao bih se osiguravala da njemu se pruža adekvatno staranje i da daje roditeljima kod kojih je dete smešteno, korisne savete ili upustva za staranje deteta.	5. Competent Center for Social Work, obliged that the child placed in foster care outside the family to visit at least once a month, in order to ensure that he is adequately cared for and give any advice or guidance to foster parents useful for child care.
6. Qendra për Punë Sociale, obligohet që fëmijën e vendosur në strehim familjar tek farefisi ta vizitojë çdo gjashtë muaj.	6. Centar za Socijalni Rad, obaveže se da dete, koji je smešten u porodični smeštaj, kod rodbine, da poseti svakih šest meseci.	6. Center for Social Work obliged that the child placed in foster care to relatives to visit every six months.
7. Menaxheri i rastit në konsultim me kujdestarin ligjor kanë obligim të kërkojnë zgjidhje afatgjate për fëmijën e strehuar, duke e hulumtuar mundësinë e ribashkimit familjar, si prioritet i parë.	7. Menadger slučaja, uz konsultaciju sa Zakonskim Starateljom, imaju obaveze, da traže dugoročna rešenja za smešteno dete, istraživajući mogućnosti porodičnog ponovnog spajanja, kao prvi prioritet.	7. Case Manager in consultation with Legal Guardian are obliged to seek long-term solutions to child sheltered by examining the possibility of family reunification, as the first priority.
8. Për të gjitha veprimet që shkojnë në interes të mirëqenies së fëmijës, menaxheri i rastit është i obliguar që ta njoftojë dhe të marrë pëlqimin e prindit, nëse kjo është e mundur ose të kujdestarit ligjor të fëmijës.	8. Za radnje koja idu u intresu zaštite, menadger slučaja je obavezan da informiše dobije saglasnost roditelja, ako je to moguće ili zakonskog staratelja deteta.	8. For all actions that go in the interest of the welfare of the child, the case manager is required to inform and take permission from a parent if it is possible or legal guardian of the child.
9. Nëse gjatë strehimit familjar, menaxheri i rastit ka vlerësuar se nuk janë përmbushur interesat e fëmijës, duhet të bëhet ndërprerja e strehimit familjar.	9. Ako tokom porodičnog smeštaja, menadger slučaja je procenio da nisu zadovoljeni intresi deteta, onda treba da se prekida porodični smeštaj.	9. If while in foster care, the case manager has estimated that not meet the interests of the child, should be cut family housing.
10. Qendra për Punë Sociale, pas vlerësimit dhe trajnimit të familjes potenciale strehuese	10. Centar za Socijalni Rad, nakon procene i trejniranja/obučavanja potencialne smeštajne	10. Center for Social work after the evaluation and training of potential foster family outside



jashtë familjes biologjike, është e obliguar të paraqesë kërkesën në departament, me dokumentacionin origjinal, për marrjen e mendimit të Panelit. 11. Qendra për Punë Sociale, bën largimin e familjes strehuese nga regjistri, për shkak të mos plotësimit të kriterëve sipas nenit 5 dhe mos përmbushjes së përgjegjësiave dhe detyrave sipas nenit 8 të këtij Udhëzimi. 12. Qendra për Punë Sociale është e obliguar që regjistrat e familjeve strehuese dhe fëmijëve në strehim familjar jashtë familjes biologjike, t'i dorëzojë në departament tek zyrtari përkatës, për çdo muaj prej datës 1 deri më datën 10. 13. Familjet strehuese aktive, duhet të rivlerësohen një herë në vit me një konstatim zyrtar nga QPS-ja, ndërsa familjet strehuese të cilat më shumë se një vit kanë qenë pasive pa fëmijë të strehuar, duhet t'i nënshtrohen të gjitha procedurave nga fillimi. 14. Në rast të lëndimit të rëndë apo vdekjes së fëmijës, Organi i Kujdestarisë përmes drejtorisë komunale duhet të iniciojë zhvillimin e procedurave për ekzaminim mjeko-ligjor.	porodice van biološke porodice, jeste obavezna da podnosi zahtev u departmanu, sa originalnom dokumentacijom, za dobijanje mišljenja Panela. 11. Centar za Socijalni Rad, smeštajnu porodicu udaljava sa spiska/registra, zbog neispunjenja kriterija prema članu 5 i neispunjvanja odgovornosti i zadatka prema članu 8 ovog Upustva. 12. Centar za Socijalni Rad je obavezna da spiskove/registre smeštjanih porodica i dece u porodični smeštaj van biološke porodice, dostavi u departmanu kod dotičnog službenika, svakog meseca od datuma 1 do datuma 10. 13. Aktivne smeštajne porodice, treba da se ponovno procene/revidiraju jednom godišnje sa jednom službenom konstatacijom od strane CSR-a, dok smeštajne porodice, koja više od godinu dana su bile pasivne bez smeštene dece, treba da podlegnu svim procedurama od početka. 14. U slučaju teže povrede ili smrti deteta, Organ Starateljstva preko opštinske uprave/direkcije, treba odmah da inicira razvoj procedura za medicinsku ekzaminaciju.	the biological family is obliged to submit request to the Department, with original documentation, for taking the opinion of the Panel. 11. Centre for Social Work, do the removal of host family from the register due to not meeting the criteria under Article 5 and non-fulfillment of the responsibilities and duties under section 8 of this Instruction. 12. Social Welfare Centre is obliged that the records of Foster Families and children in foster care outside the biological family, to submit to the Department to the relevant officer for every month from the date 1 until the date 10. 13. Active host families should be reassessed once a year with an official statement from CSW, while host families which more than one year were passive without children sheltered, should be subject to all procedures from the beginning. 14. In case of serious injury or death of the child, Guardianship Body through municipal Department should initiate the development of procedures for forensic examination.
--	--	--



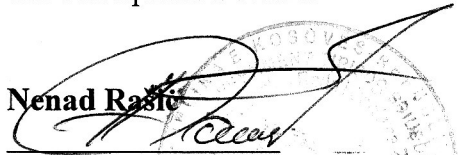
Neni 9 Roli i Organizatave jo Qeveritare për strehimin familjar 1. Organizatat jo Qeveritare të regjistruara dhe të licencuara e në Marrëveshje Bashkëpunimi për ofrimin e shërbimeve sociale që lidhen me strehim familjar, janë të obliguara që t'u përmbahen legjislacionit, rregulloreve, udhëzimeve dhe procedurave lidhur me aktivitetet e tyre. 2. Organizatat jo Qeveritare janë të obliguara të raportojnë me shkrim në QPS-ë, Ministri, për veprimet dhe aktivitete e tyre që lidhen me strehimin familjar. 3. Organizatat jo Qeveritare janë të obliguara të respektojnë të gjitha pikat e Marrëveshjeve të Bashkëpunimit të lidhura me MPMS-në apo komunën.	Član 9 Uloga Nevladinih Organizacija za porodični smeštaj 1. Nevladine Organizacije koja su registrovana i licencirana i u Dogovoru Razumevaja za pružanje socijalnih usluga koja se odnose na porodični smeštaj, jesu obavezne da se pridržavaju zakonodavstvu, pravilnika i procedura vezano sa njenim aktivnostima. 2. Nevladine Organizacije su obavezne da pismeno izveštavaju u CSR, Ministarstvo, za njihovo delovanje i aktivnosti, koja se odnose na porodični smeštaj. 3. Nevladine Organizacije su obavezne da poštuju sve tačke Dogovora Razumevanja, sklupljene sa MRSZ i opštinom.	Article 9 Role of Non-Governmental Organizations for Family Housing 1. Non-governmental Organizations registered and licensed in the cooperation Agreement for the provision of social services related to foster care, are obliged to comply with legislation, regulations, guidelines and procedures relating to their activities. 2. Non-governmental Organizations are required to submit a written report to the CSW, Minister, for their actions and activities related to foster care. 3. Non-governmental Organizations are obliged to respect all points of Cooperation Agreements related to MLSW or Municipality.
Neni 10 Pagesat për strehim familjar 1. Familjet strehuese konform legjislacionit në fuqi kanë të drejtë në kompensim material.	Član 10 Isplate za porodični smeštaj 1. Smeštajne porodice shodno zakonodavstvu na snagu, imaju pravo na materijalnu kompenzaciju/nadoknadu.	Article 10 Payments for foster care 1. Host families in conformity with the legislation in force are entitled to material compensation.



2. Për shumën e kompensimit mujor për fëmijën e vendosur në strehim familjar, MPMS-ja nxjerr vendim të cilin e nënshkruan Ministri.

Neni 11
Hyrja në fuqi

Ky Udhëzim Administrativ hyn në fuqi ditën e nënshkrimit nga Ministri i Ministrisë së Punës dhe Mirëqenies Sociale.


Nenad Rasic

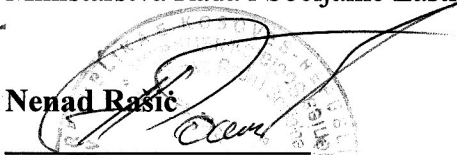
Ministër i MPMS-së

Prishtinë, Shtator 2012

2. Za visinu mesečne kompenzacije/nadoknade za smešteno dete u porodični smeštaj. MRSZ donosi odluku, koju potpiše Ministar.

Član 11
Stupanje na snagu

Ovo Administrativno Upustvo stupa na snagu danom potpisivanja od strane Ministra Ministarstva Rada i Socijalne Zaštite.


Nenad Rasic

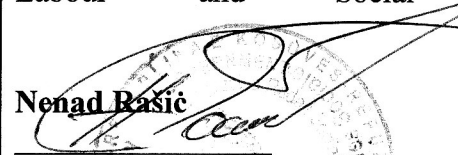
Ministar MRSZ-a

Priština, Septembar 2012

2. The amount of compensation of the monthly fee for a child placed in foster care, MLSW issue a decision signed by the Minister

Article 11
Entry into force

This Administrative Instruction shall enter into force upon its signature by the Minister of Labour and Social Welfare.


Nenad Rasic

Minister of MLSW

Pristina, September 2012